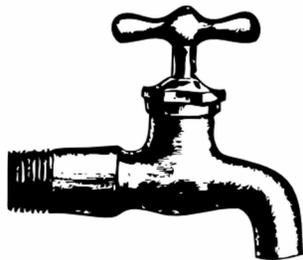


CITY OF **NEWARK**
Mayor Ras J. Baraka



INFORMAÇÃO IMPORTANTE SOBRE CHUMBO NA SUA ÁGUA POTÁVEL

PWSID: NJ0714001
Data de Distribuição: 29/2/2020

GUIA INFORMATIVO
O QUE VOCÊ PRECISA SABER



Brought to you by the City of Newark

Informações importantes sobre chumbo na água potável

A cidade de Newark encontrou níveis elevados de chumbo na água potável em algumas casas/edifícios. O chumbo pode causar graves problemas de saúde, especialmente para mulheres grávidas e crianças pequenas. Leia atentamente esta informação para ver o que pode fazer para reduzir o chumbo na água potável.

Este aviso está a ser distribuído a si e a todos os clientes do Departamento de Água de Newark como requisito regulamentar. De acordo com o Código de Regulamento Federal para o Controlo de Chumbo e Cobre, 40 CFR Parte 141 Subparte I, o Departamento de Água de Newark é obrigado a recolher amostras rotineiramente de chumbo e cobre num número mínimo de locais com base na população servida.

O 90º valor percentual para o nosso sistema de água é maior do que o nível de ação de chumbo de 15 partes por bilhão (ppb). O nível de ação é a concentração de um contaminante que, se ultrapassado, desencadeia o tratamento ou outros requisitos que um sistema de água deve seguir. Isto significa que o Departamento de Água de Newark deve garantir que os resultados da água dos locais amostrados não excedam este nível em pelo menos 90% dos locais amostrados (90º percentil resultado).

Efeitos para a Saúde do Chumbo

O chumbo pode causar graves problemas de saúde se entrar demasiado no seu corpo por água potável ou outras fontes. Pode causar danos no cérebro e nos rins e pode interferir com a produção de glóbulos vermelhos que transportam oxigénio para todas as partes do seu corpo. O maior risco de exposição ao chumbo é para bebés, crianças pequenas e mulheres grávidas. Os cientistas associaram os efeitos do chumbo no cérebro com o QI reduzido em crianças. Os adultos com problemas renais e pressão arterial alta podem ser afetados por baixos níveis de chumbo mais do que adultos saudáveis. O chumbo é armazenado nos ossos, e pode ser liberado mais tarde na vida. Durante a gravidez, a criança recebe chumbo dos ossos da mãe, o que pode afetar o desenvolvimento cerebral.

Em outras palavras, é o feto que está em risco porque o feto em desenvolvimento recebe chumbo dos ossos da mãe. As crianças e os fetos absorvem mais chumbo no seu corpo do que os adultos e são mais suscetíveis aos seus efeitos no desenvolvimento cerebral; no entanto, a maioria das crianças com níveis elevados de chumbo no sangue não apresentam quaisquer sintomas, mas os efeitos podem aparecer mais tarde na vida.

Fontes de Chumbo

O chumbo é um metal comum encontrado no ambiente. A água potável é uma possível fonte de exposição ao chumbo. As principais fontes de

exposição ao chumbo são a tinta à base de chumbo, poeira ou solo contaminado com chumbo, e alguns materiais de canalização. Além disso, o chumbo pode ser encontrado em certos tipos de cerâmica, pewter, luminárias de latão, alimentos, cosméticos, especiarias importadas e outros alimentos. Outras fontes incluem exposição no local de trabalho, exposição devido a certos hobbies, como os campos de tiro e a pesca (o chumbo pode ser transportado em roupa ou calçado). O chumbo é encontrado em alguns brinquedos, alguns equipamentos de recreio, e algumas joias de metal para crianças. Dica: Lave frequentemente as mãos e brinquedos dos seus filhos, pois podem entrar em contacto com terra e poeira que contenham chumbo.

O chumbo é incomum entre os contaminantes na água potável, na verdade raramente ocorre naturalmente em abastecimentos de água, como rios e lagos. O chumbo entra na água potável principalmente em resultado da corrosão, ou de usar materiais que contenham chumbo no sistema de distribuição de água e canalização doméstica. Estes materiais incluem soldadura à base de chumbo utilizada para adicionar torneiras de tubos de cobre, latão e latão cromado e, em alguns casos, tubos feitos de chumbo ou forrados a chumbo (por exemplo, linhas de serviço de chumbo).

- Casas e edifícios em Nova Jersey construídos antes de 1988 são mais propensos a ter tubos de chumbo e/ou soldadura de chumbo.

- As linhas de serviço, que também podem conter chumbo, são os tubos individuais que vão desde a conduta de água na rua até uma casa ou edifício e que consistem em duas porções. A primeira parte é a secção da linha de serviço desde a conduta de água até à paragem da calçada e a segunda parte é a secção da paragem da calçada até à casa. A propriedade da linha de serviço varia do sistema de água, mas para o Departamento de Água da cidade de Newark, a linha de serviço é inteiramente de propriedade do dono da propriedade.

Torneiras de latão, acessórios e válvulas, incluindo as anunciadas como "sem chumbo", podem contribuir para o chumbo na água potável. Atualmente, a lei permite que os equipamentos de latão de uso final, como torneiras, com até 0.25% de chumbo sejam rotulados como "sem chumbo". No entanto, antes de 4 de janeiro de 2014, o "chumbo livre" permitiu até 8% de conteúdo de chumbo das superfícies molhadas de produtos de canalização, incluindo os certificados da National Sanitation Foundation (NSF). Os consumidores devem estar cientes disso na escolha dos acessórios e tomar as devidas precauções.

EPA estima que 10 a 20% do potencial de exposição de uma pessoa ao chumbo pode vir da água potável. Os bebés que consomem principalmente fórmula misturada com água contendo chumbo podem receber 40 a 60 por cento da sua exposição ao chumbo da água potável. Quando há níveis elevados de chumbo na água, é provável que a água potável seja uma fonte de exposição mais importante.

Quando a água estiver em tubos de chumbo ou sistemas de canalização que contenham chumbo durante várias horas, o chumbo pode dissolver-se na água potável. Isto significa que a primeira água extraída da torneira de manhã, ou mais tarde, se a água não tiver sido utilizada durante todo o dia, pode conter níveis elevados de chumbo.

O você pode fazer para reduzir a exposição ao chumbo na água potável

1. Determine se tem linha de serviço de chumbo ou canalização interior de chumbo ou soldadura. Os proprietários são encorajados a verificar a sua parte das linhas de serviço para chumbo e pedimos-lhe que nos contacte pelo (973)733-6303 se for identificada uma linha de serviço de chumbo para que possamos atualizar os nossos registos. Se a sua casa/edifício foi construído antes de 1988, também é importante determinar se o tubo de chumbo interior ou os tubos de chumbo estão presentes. Para verificar, contrate um canalizador licenciado, ou consulte o seu senhorio.

2. Substitua as instalações de canalização e as linhas de serviço que contenham chumbo. Níveis elevados de chumbo foram encontrados em amostras retiradas de casas com linhas de serviço de chumbo. A Cidade está a realizar um Programa de Substituição de Linha de Chumbo (LSLR) para ajudar os proprietários com a substituição da sua linha de serviço de chumbo sem custos. Para mais informações, contacte-nos pelo telefone (973)733-6303 ou vá ao www.newarkleadservice.com/register.

Substitua torneiras de latão, acessórios e válvulas que não satisfaçam a definição atual de "sem chumbo". A definição atual entrou em vigor em 4 de Janeiro de 2014; por conseguinte, quaisquer materiais de canalização "sem chumbo" adquiridos e/ou instalados antes dessa data devem ser descartados ou substituídos. Visite o site da NSF na www.nsf.org para saber mais sobre as instalações de canalização contendo chumbo.

3. Teste sua água. Os consumidores podem receber teste de água gratuito para saber o nível de chumbo na água. Contacte-nos no (973)733-6303 para marcar o teste. Os testes são essenciais porque não se pode ver, saborear ou cheirar chumbo na água potável.

4. Procure fontes alternativas ou tratamento de água. Atualmente, Newark está fornecendo filtros certificados pela NSF para remover o chumbo aos seus clientes, gratuitamente, para qualquer residência unifamiliar na área de serviço Pequannock que receba ou possa receber (o material da linha de serviço é desconhecido) através de uma linha de serviço de chumbo ou que possam ter chumbo ou canalização; qualquer residência multifamiliar na área de serviço Pequannock com uma linha de serviço de água com menos de 3 polegadas de diâmetro que receba ou possa receber água através de uma linha de serviço de chumbo ou que possa ter soldadura ou canalização de chumbo; e qualquer residência cuja água testada pelo Departamento de Água de Newark tiver um resultado superior a 15 ppb para chumbo, independentemente da residência estar localizada na área de serviço Pequannock ou Wanaque. Para mais informações vá ao www.nsf.org.

Antes da instalação dos filtros, para aqueles com linhas de serviço de chumbo conhecidas ou linhas de serviço de material desconhecido dentro da área de serviço Pequannock, o **Departamento de Saúde de Nova Jersey recomenda que a água engarrafada seja usada por mulheres grávidas, bebês que estão sendo alimentado com fórmula, e para todas as crianças com menos de seis anos de idade.**

Além disso, os filtros ou a água engarrafada devem ser utilizados até novo aviso. Não passe água quente através do filtro.

FILTROS & CARTUCHOS PARA SUBSTITUIÇÃO LOCALIZAÇÃO E HORAS DE RECOLHA

Domingo - Sábado 8:00am – 7:00pm
[Department of Water and Sewer Utilities - 239 Central Avenue](#)

Segunda-Feira – Sexta-Feira 8:30am to 4:00pm
[Department of Health and Community Wellness – 110 Williams Street](#)

Terça-Feira – Sexta-Feira 11:00am – 7:00pm * Sabado 11:00am – 6:00pm
[Boylan Recreation Center – 916 South Orange Avenue](#)
[St. Peters Recreation Center – 378 Lyons Avenue](#)
[Vince Lombardi Center of Hope – 201 Bloomfield Avenue](#)



Para residentes qualificados que necessitem de assistência - Para solicitar uma consulta de assistência com instalação, utilização e manutenção de filtros ou cartuchos, contacte-os por email no waterandsewer@ci.newark.nj.us or chame ao (973) 733-6303.

Se não for elegível para um filtro gratuito, poderá considerar a compra de água engarrafada ou um filtro de água. Certifique-se de que o filtro está aprovado para reduzir o chumbo ou entre em contato com a NSF International em 1-800-NSF-8010 ou www.nsf.org para obter informações sobre as normas de desempenho dos filtros de água.

Certifique-se de manter e substituir o cartucho do filtro de acordo com as recomendações e instruções do fabricante. Os cartuchos dos filtros devem ser substituídos pelo menos a cada três (3) meses ou quando as luzes acesas ficarem vermelhas.

5. Retire e limpe a tela da torneira e nas instalações de canalização. Com o tempo, partículas e sedimentos podem ser recolhidos no ecrã de arejamento geralmente encontrado na ponta das torneiras internas. Remova e limpe regularmente o ecrã de ar e remova quaisquer partículas.

6. Corra a água fria para limpar o chumbo. Deixe a água fria escorrer da torneira antes de a utilizar para beber ou cozinhar sempre que a água da torneira não tiver sido utilizada durante mais de seis horas. Quanto mais tempo a água residir na canalização, mais chumbo contém. Lavar a torneira significa correr a torneira de água fria durante cerca de 15 a 30 segundos. **Para os residentes com uma linha de serviço de chumbo ou até determinar se é servido por uma,**

deixe a água fria correr mais tempo com base no comprimento da linha de serviço de chumbo e da configuração da canalização em sua casa (cerca de 5-8 minutos).

Embora a descarga da sanita ou o duche lave a água através de uma parte do sistema de canalização, você ainda precisa de lavar a água em cada torneira antes de usá-la para beber ou cozinhar. Deixar a água da torneira correr (lavar) é uma medida simples e barata que pode tomar para proteger a sua saúde. A descarga é recomendada para residências na área de serviço Pequannock que possuam uma linha de serviço de chumbo e/ou canalização de chumbo e para todas as residências na área de serviço Wanaque, com base em dados atualmente disponíveis.

7. Utilize água fria para cozinhar e preparar a fórmula do bebê.

Não cozinhar, beber ou preparar bebidas com a água quente da torneira. A água quente pode dissolver o chumbo mais rapidamente do que a água fria. Se precisar de água quente, retire água da torneira fria e depois aqueça-a. Não utilize água quente da torneira para fazer fórmula para bebês. Se não tiver feito o teste da sua água ou se suspeita que tem uma linha de serviço de chumbo, recomenda-se que a água engarrafada seja utilizada para beber e preparar a fórmula do bebê.

8. Não ferva água para remover o chumbo.

Ferver a água não reduzirá o chumbo.

9. Faça o teste de sangue no seu filho. O Departamento de Saúde de Nova Jersey recomenda que as crianças com menos de 6 anos tenham os seus níveis de chumbo no sangue examinados o mais rapidamente possível, independentemente do histórico anterior de testes de chumbo no sangue. Os clientes podem receber testes de sangue gratuitos para chumbo para qualquer criança com idade igual ou inferior a 6 anos. Testes de sangue gratuitos estão disponíveis no Departamento de Saúde, 110 Williams Street, Newark, NJ. Por favor, ligue para (973)733-5310 para agendar uma consulta. As residências com crianças cujas análises ao sangue sejam iguais ou superiores a 5 microgramas por decilitro (ug/dL) será oferecido acompanhamento na gestão de casos com enfermeiro e uma inspeção da casa pelo Departamento de Saúde e Bem-Estar Comunitário da Cidade de Newark para determinar se existem fontes de chumbo dentro da casa.

10. Manutenção adequada e rotineira de amaciadores de água. É muito importante que os residentes gerem adequadamente os seus amaciadores de água. Não manter corretamente o amaciador de água pode ter um impacto negativo na corrosividade da água em sua casa. Os amaciadores de água e as unidades de osmose inversa removerão o chumbo da água, mas também podem tornar a água mais corrosiva para o chumbo e canalização removendo

certos minerais; portanto, a instalação destas unidades de tratamento no ponto de entrada em casas com canalização de chumbo só deve ser efetuada sob a supervisão de um profissional qualificado de tratamento de água.

O que está a ser feito

Níveis elevados de chumbo na água potável dos consumidores foram encontrados em amostras da cidade de Newark a partir de Janeiro a Junho de 2017 período de monitorização e continuaram durante o período de monitorização anterior de Julho a Dezembro de 2019. A fim de trazer o sistema de água da Cidade de Newark de volta à conformidade com a Regra de Chumbo e Cobre (LCR), a cidade tomou as seguintes medidas:

A cidade iniciou um programa de oito anos para substituir todas as linhas de serviço de chumbo residencial desde a conduta de água até ao medidor de água dentro da propriedade com o apoio do Estado de Nova Jersey, com um custo de até \$1.000 para os proprietários. No entanto, com financiamento adicional expedido pelo condado de Essex, Newark espera agora que o Programa de Substituição da Linha de Chumbo (LSLR) seja concluído dentro de trinta (30) meses de construção com 100% de substituição de linhas de serviço de chumbo na cidade de Newark sem custo para os proprietários. A cidade continuará a implementar o seu Programa LSLR independentemente de exceder ou não o nível de ação de chumbo.

A Cidade distribuiu cerca de 40.000 filtros de água para retirar o chumbo e 35.000 caixas de cartuchos de substituição para os residentes afetados gratuitamente através de centros de distribuição localizados em toda a cidade e de investigação porta-a-porta. Os esforços de distribuição continuam por toda a Cidade. A Cidade de Newark avaliou o nosso tratamento de controle de corrosão existente nas áreas de serviço Pequannock e Wanaque, realizando um estudo de desktop. As recomendações do Estudo do Tratamento de Controle de Corrosão foram submetidas ao NJDEP e aprovadas pelo Estado.

A cidade de Newark com a aprovação do estado instalou um sistema de injeção de ortofosfatos de zinco para o tratamento de controle de corrosão na Estação de Recloração de Valley Road. No dia 7 de Maio de 2019, o sistema temporário de ortofosfato de zinco foi posto em serviço. Atualmente, a cidade de Newark está em processo de operação e envio de relatórios de progresso à NJDEP numa base trimestral a partir de 1 de agosto de 2019. Os relatórios de progresso fornecem uma determinação da eficácia do ortofosfato de zinco no sistema de distribuição de água da cidade. Amostragem sequencial da água após a injeção de ortofosfato de zinco começou em Julho de 2019. A amostragem sequencial é o processo de recolha de uma série de amostras consecutivas numa torneira interior para avaliar a qualidade da água das várias

porções da canalização e linha de serviço até à água principal na rua. Como previsto, os dados indicam que a adição de ortofosfatos está a reduzir os níveis de chumbo no sistema de distribuição após aproximadamente seis (6) meses de tratamento. Os níveis de chumbo reduzidos são observados na amostragem sequencial realizada em Outubro, Novembro e Dezembro de 2019.

A cidade encoraja fortemente os moradores a usar a água incluindo chuveiro, descarga de sanitas e lavar pratos de forma a ajudar a revestir os tubos e permitir que o novo tratamento de controle de corrosão otimize. A cidade tomará o melhor rumo assim que receber resultados adicionais dos testes. A cidade está a trabalhar em estreita colaboração com o gabinete do Governador, a Agência de Proteção Ambiental dos EUA, o Departamento de Proteção Ambiental de Nova Jersey e o fabricante de filtros de água.

A cidade de Newark realizou um estudo do ciclo do tubo na Estação de Tratamento de Pequannock com amostras representativas de tubos de chumbo. Os principais objetivos do estudo são compreender a transição do inibidor de corrosão existente (silicato de sódio) para ortofosfato de zinco e determinar as gamas ideais de dosagem química e pH. O estudo do ciclo do tubo está atualmente a começar a fase de estudo para comparar diferentes parâmetros de controle de corrosão e otimizar o tratamento.

A cidade de Newark ofereceu e continua a oferecer testes de sangue gratuitos a crianças menores de 18 anos e ofereceu e continua a oferecer testes de água gratuitos aos residentes afetados. A cidade está a fornecer água engarrafada a mães grávidas e residentes com crianças com 6 anos ou menos. A água engarrafada pode ser recolhida nos seguintes locais para residentes qualificados:

Departamento de Saúde e Bem-Estar Comunitário - 110 Williams Street
Centro de Recursos Femininos Shani Baraka – 300 Avenida Clinton

Além disso, a cidade de Newark está a realizar um programa de divulgação pública abrangente em cada ala para educar e atualizar os residentes de Newark sobre esta educação de chumbo e os passos que a cidade está a tomar para combater o chumbo na água.

Para mais informações chame para (973) 697-5458 ou visite www.newarkleadserviceline.com. Para obter mais informações sobre a redução da exposição ao chumbo em torno da sua casa/construção e os efeitos do chumbo para a saúde, visite o site da EPA em <http://www.epa.gov/lead>, ligue para o Centro Nacional de Informação de Chumbo através do número 800-424-LEAD ou da Safe Drinking Water

Act através do número 1-800-426-4791, ou contacte o seu prestador de cuidados de saúde.

Teste a sua água para o chumbo.

Contacte-nos por e-mail waterandsewer@ci.newark.nj.us ou chame para (973)733-6303 para saber como testar a sua água para chumbo e/ou uma inspeção da linha de serviço gratuitamente. Pode verificar os resultados analíticos e os requisitos de monitorização do seu sistema de água (isto é, a frequência de amostragem e o número de amostras) no New Jersey Drinking Water Watch at www.nj.gov/dep/watersupply/waterwatch.

Contact us by email at waterandsewer@ci.newark.nj.us or call us at (973)733-6303 to obtain a translated copy of the public education materials or to request assistance in the appropriate language.

Póngase en contacto con nosotros por correo electrónico en waterandsewer@ci.newark.nj.us o llámenos al (973)733-6303 para obtener una copia traducida de los materiales de educación pública o para solicitar asistencia en el idioma apropiado.

Entre em contato por e-mail em waterandsewer@ci.newark.nj.us ou ligue para (973)733-6303 para obter uma cópia traduzida dos materiais de educação pública ou para solicitar assistência no seu idioma.

**Por favor, compartilhe esta informação com todas as outras pessoas que consomem água fornecida pelo Departamento de Água da cidade de Newark, especialmente aquelas que podem não ter recebido este aviso diretamente (por exemplo, pessoas em apartamentos, lares de idosos, escolas e empresas). Pode fazê-lo publicando este aviso num local público ou distribuindo cópias a mão ou por correio. **

PARA MAIS INFORMAÇÕES

Você pode consultar uma variedade de fontes para obter informações adicionais. O seu médico de família ou pediatra pode fazer uma análise ao sangue para chumbo e fornecer-lhe informações sobre os efeitos do chumbo para a saúde. As agências governamentais locais que podem ser contactadas incluem:

City of Newark Department of Water & Sewer Utilities
(973) 697-5458

City of Newark Department of Engineering, Office of Uniform Construction Code
(973) 733-3695

City of Newark Department of Health & Community Wellness
(973) 733-5323

Brought to you by the City of Newark Department of Water & Sewer Utilities



City of Newark
Ras J. Baraka, Mayor

Municipal Council
Mildred C. Crump, Council President
Council Member-at-Large

Augusto Amador
Council Member, East Ward

Carlos M. Gonzalez
Council Member-at-Large

John Sharpe James
Council Member, South Ward

Joseph A. McCallum, Jr.
Council Member, West Ward

LaMonica R. McIver
Council Member, Central Ward

Eddie Osborne
Council Member-at-Large

Luis A. Quintana, Vice President
Council Member-at-Large

Anibal Ramos, Jr.
Council Member, North Ward

Newark City Hall
920 Broad Street, Newark, New Jersey 07102